Jákov[1] levele

4: 1 És miért történik háborúság[2] közöttetek? Nem a vágyaitok[3] miatt, amik harcolnak a tagjaitokban[4]? 2 Így vágyakoztok[5], de nem kapjátok meg; és az, aki bosszút áll és haragot[6] tart, nem nyer vele. És mindez miért? - Mert nem imádkoztok, 3 és amikor imádkoztok, nem válaszoltatik meg, mert rosszul[7] imádkoztok.

4 Ó házasságtörő férfi és házasságtörő nő, nem tudjátok, hogy aki szereti ezt a világot, gyűlöli JHVH[8]-t? Szóval, aki e világ szeretője[9] akar lenni, **ő** JHVH gyűlölője[10] lesz.

---

[1] Jakab a közismert fordításokban, mi az eredeti héber kézirat szerinti nevet használjuk.
[2] Vagy „harc" – a héber szöveg ugyanazt a tőszót használja kétszer ebben a versben, és megismétli a 7. versben.
[3] Vagy „kéjvágyaitok".
[4] Azaz „testrészek" – utalhat valaki belső részeire is, és esetleg a gyülekezet/közösség tagjaira is.
[5] Vagy „szenvedélyesen sóvárogtok".
[6] Vagy „mérgelődik".
[7] Szó szerint „gonoszan".
[8] Jáhvéht. A kéziratban a 'Ha-Shem', ejtsd "Há-Sem" szóra a héber "ה֫" rövidítést használja, jelentése "A név". Ma is így olvassák fel, ha ezt látják héberül: יהוה. Átírással: "JHVH" ez az Isten igazi neve, fordításunkban így ezt használjuk. Ami a kiejtést illeti, az egyetlen nyelvtanilag lehetséges kiejtés, amelyből az összes többi rövidítés képezhető: "Jahveh", kiejtve Jáhve.
A korábbi kiadású magyar Biblia fordítások is megőrizték az első szótag helyes kiejtését, mely az Isten nevének rövid változata a Zsolt 68:5 versben: "akinek Jah a neve", pl. Az 1908-as revidiált Károli Biblia még ezt az eredeti rövid nevet tartalmazta.
További angol nyelvű információkért kérem keresd fel honlapunkat (JHVH angolul írva YHWH, Jesuá angolul írva Yeshua): www.HebrewGospels.com/yhwh.
[9] Vagy „barátja".
[10] Vagy „ellensége".

5 Vagy azt gondoljátok, hogy a Tóra[11] hiába mondja azt, hogy a szellem[12], ami
bennetek[13] lakik, az vágyakozik JHVH parancsolatai ellen?[14]

6 Mégis ő sok állhatatos szeretetet ad, mert a Tóra azt mondja, hogy JHVH
felemeli az alázatosakat, és megalázza a büszkéket[15].[16] 7 Ezért alázatosnak kell
lennetek JHVH előtt, és harcolni a szátánok[17] ellen - **ők** el fognak futni tőletek.

---

[11] Ha a Tórát névként használják, akkor kifejezetten az írott törvényre utal (mint szövetségi feltételekre), de általánosabban a Biblia első öt könyvére (Mózes öt könyvére), vagy néha az egész Ószövetségre.

[12] A héber ’rúákh’ szó a „szellem”, „lélegzet”, „lehelet”, „levegő” vagy „szél” jelentésű. Az alapvető használaton kívül utalhat érzelmekre, akaratra vagy hozzáállásra is (pl. 1Móz 26:35; 41:8; Józs 2:11; Bír 3:8; Ézs 57:15; Zsolt 32:2; Jób 21:4; Péld 16:18).

[13] Jakab kifejezetten azokhoz szól, akik szeretik ezt a világot (lásd még „házasságtörő férfit” és „házasságtörő nőt” – 4. versben). Így nem Jáhweh Szelleme az, ami az ember saját parancsolataira készteti, hanem a lázadó emberi lény szelleme (Zsolt. 78:8,10), „a világ szelleme” (1Kor 2:12), „a paráznaság szelleme” (Hós 4:12-13), stb. Ezzel szemben Jáhweh Szelleme képessé teszi azokat, akik szolgálni akarják Őt, hogy engedelmeskedjenek parancsolatainak (Ezék 36:26-27; Róm 8:4-9).

[14] Ez nem egy közvetlen idézet a Tórából (az Ószövetségből), hanem egy olyan elv, amely a Tórában és az egész Tanakhban (Mózes öt könyvében) megtalálható. Lásd pl. Zsolt 78:8,10 (szellemük hűtlen és nem akarták megtartani Jáhweh-törvényeit). Az 1Móz 6:5 és 8:21 (ahol a „szív” és a „szellem” szinonimák, lásd pl. Zsolt 78:8); Péld 21:10 (a szellem szóra a héber „nefes” és a „rúach” szinonimák lehetnek); 5Móz 1:26-44 (amikor Jáhweh megparancsolta nekik, hogy menjenek, ők maradni akartak; amikor Jáhweh megparancsolta nekik, hogy maradjanak, ők menni akartak [a „szellem” egy személy akaratával/vágyaival kapcsolatos]); 5Móz 31:27 (makacsok és lázadóak voltak, megtagadták Jáhweh parancsolatainak való engedelmességet).

[15] Szó szerint: „magasokat” vagy „magasztosokat” – de ez egy másik gyökérszóból származik, mint a mondat első felében lévő szó, ami „felemeli” vagy „felmagasztalja”.

[16] Lásd Ez 17:24 és 2Sám 22:28.

[17] A héber "שטן" szó ejtsd 'szátán' szó szerint azt jelenti, hogy "ellenség". Ha határozott névelővel szerepel, akkor általában címként használják, és 'Há-Szátán' (közismerten 'A Sátán') formában írják át; azonban a 'szátán' (közismerten 'sátán') (rendszerint névelő nélkül vagy többes számban) 'ellenség', 'ellenfél' (pl. 1Sám 29:4; 2Sám 19:23(22); 1Kir 5:18(5:4), 11:14; Máté 16:23, stb.) vagy 'démon' szinonimájaként használatos (pl. Máté 8:31; Márk 3:23; Jelenések 18:2, stb.).

8 Ha[18] közeledtek JHVH-hoz, (159b) ő maga fog közel jönni hozzátok. Tehát,
tisztítsátok meg a kezeiteket[19] ó bűnösök, és tisztítsátok meg szíveiteket! 9 És
vegyétek fel[20] terheiteket[21] és sírjatok! És hagyjátok, hogy nevetésetek sírássá
váljon, és örömötök szomorúsággá. 10 Alázzátok meg magatokat JHVH előtt, ő
maga fog meghallgatni[22] benneteket.

11 Szeretett testvéreim, ne menjetek rágalommal egymás közé, mert aki
rágalmazóként megy testvére ellen, az rágalmazó a törvény ellen;[23] és ha **te**
így teszel, nem tartod[24] meg a törvényt. 12 És csak egy van, aki adja a törvényt,
aki képes büntetni[25] és megbocsátani; de kik vagytok ti, hogy ítéljétek a
többieket?

---

[18] Vagy „Amikor”.
[19] Hasonlítsd össze Zsolt 24:4-el és 73:13-al. A „kezeid” kifejezés azt jelenti, „amit teszel” vagy „a tetteid”. Lásd még Zsolt 18:21-22(20-21) és Jób 17:9 (a „tiszta kezek” jelentése „igazságos”); Ez 23:37 és Ézs 1:15-16 („kezeid tele vannak vérrel” jelentése „vérontást követsz el”).
[20] Vagy esetleg „viseljétek” el.
[21] Vagy esetleg „hosszútűréseteket”.
[22] A héber „sema” (שָׁמַע) jelentése hallani és cselekedni.
[23] Törvényellenes rágalmazni. Lásd pl. 3Móz 19:16-17: „Ne járj rágalmazóként néped között; ne állj ki felebarátod vére ellen; Én vagyok Jáhweh. Ne gyűlöld testvéredet a szívedben…” (A rágalmazás hamis tanúbizonysággal és gyűlölettel párosul.)
[24] Vagy „hajtod végre”.
[25] Vagy „ítélni”.

13 És most, ezt mondjátok, "Ma vagy holnap el akarunk menni arra a helyre
vagy abba a városba, és ott akarunk maradni egy évig és üzletet[26] kötünk, és
nyereséget szerzünk" - 14 miközben azt sem tudjátok, mi történhet holnap?
Mert mi a ti életetek? Nem lehelet-e[27] egy kis időre, és azután elmúlik? 15
Hiszen nektek ezt kell[28] mondanotok: "Ha JHVH akarja, és élünk, ezt akarjuk
tenni." 16 De most büszkén dicsekszetek, és ez gonoszsághoz[29] vezet. 17 Mert
aki tudna jót tenni, és nem teszi meg, annak ez bűnül fog beszámíttatni.

[26] Vagy „kereskedni” – Szó szerint: „hordozni/vinni és adni”.
[27] A héber ’rúákh’ szó a „szellem”, „lélegzet”, „lehelet”, „levegő” vagy „szél” jelentésű. Az alapvető használaton kívül utalhat érzelmekre, akaratra vagy hozzáállásra is (pl. 1Móz 26:35; 41:8; Józs 2:11; Bír 3:8; Ézs 57:15; Zsolt 32:2; Jób 21:4; Péld 16:18).
[28] Vagy „kellene”.
[29] Vagy „bűnre”.